

Source Text	Translation
<p><b>Visiting</b></p> <p>The presence of friends and family is key to the healing process. In special circumstances our visiting times may be flexible. Should the need arise to visit outside normal visiting hours please discuss this with the nursing staff.</p> <p><b>Note: for infection control reasons, potted plants are not permitted in patient rooms.</b></p> <p><b>Note: due to space limitations and infection control policies, we are unable to have flowers in the Intensive Care Unit.</b></p>	<p><b>探訪</b></p> <p>朋友和家人的陪護是痊癒過程的關鍵。在特殊情況下，我們的探訪時間是可以靈活安排的。如果需要在正常的探訪時間之外進行探訪，請告知護理人員。</p> <p><b>請注意：為了防止感染，盆栽植物不允許擺放在病房中。</b></p> <p><b>注：考慮到空間限制和感染控制規定，我們不允許在重症監護室擺放花卉。</b></p>
<p>Visiting Hours</p> <p><b>General wards</b> 10:30am to 1:00pm &amp; 3:00pm to 8:00pm.</p>	<p>探訪時間</p> <p><b>普通病房</b> 上午 10:30 至下午 1:00 及下午 3:00 至晚上 8:00。</p>
<p><b>Maternity</b> 3:00pm to 4:30pm &amp; 6:30pm to 8:00pm. Maternity rest period is from 1:00pm to 3:00pm. No visitors or calls are allowed during the rest period.</p>	<p><b>婦產病房</b> 下午 3:00 至下午 4:30 及下午 6:30 至晚上 8:00。 婦產病房的休息時間為下午 1:00 到下午 3:00。 休息時間不允許任何探訪或電話。</p>
<p><b>Maternity Special Care Nursery</b> The Special Care Nursery is a secure unit and can only be accessed with a security card. There is a limit of <b>2 visitors per room</b>. All visitors must wash their hands and be accompanied by at least one parent when entering the Special Care Nursery. We ask that parents and visitors respect the privacy of all the babies and families, please do not wander, touch or ask about other babies. <b>Note:</b> Children under 12, who are NOT siblings, are NOT permitted in the nursery, for infection reasons.</p>	<p><b>婦產科特殊育嬰室</b> 特殊育嬰室是一個安保區域，只能憑保安卡進入。 探訪限制為<b>每間病房最多 2 名探病人數</b>。 在進入特殊育嬰室時，所有探病者必須洗手，並且必須由至少一名家長陪同進入。請所有家長和探病者尊重所有嬰兒和家庭的隱私，不要在特殊育嬰室隨便走動，不要觸摸其他嬰兒或詢問其他嬰兒的情況。 注：為了防止感染，除新生兒兄弟姐妹外，12 歲以下兒童不允許進入育嬰室。</p>
<p><b>Intensive Care</b> 10:30am to 8:00pm. We ask that immediate family only visit with a limit of two visitors at a time.</p>	<p><b>重症監護室</b> 上午 10:30 至下午 8:00 只允許直系親屬探訪，且每次探訪人數不得超過 2 人。</p>
<p>The use of invasive equipment can sometimes cause concern for visitors, as many patients are treated with mechanical devices and instruments. Although such treatments are routine for many conditions, family members may find the sight of their loved one</p>	<p>由於許多患者的治療中使用了裝置和儀器，這些微創設備有時會引起探病者的擔心。雖然這些均為許多疾病的常規治療手段，但很多家庭成員可能在第一次看到親人的狀況時難以接受。其他的擔心還包括疼痛控制、失</p>

<p>overwhelming at first. Other concerns may include worries about pain control, sleep deprivation and adequate nutrition. Rest assured we are aware of these and other potential problems and have systems in place to minimise any unnecessary disruptions to patients.</p> <p>For infection control reasons we ask you to wash your hands when you enter and leave the Intensive Care Unit. Due to space limitations and infection control policies, flowers or plants are not permitted in the unit.</p>	<p>眠和足夠的營養。對於這些問題請儘管放心，我們對此十分清楚，除此之外還非常了解其他潛在的問題，並且我們擁有健全的系統來最大限度地減少對病人不必要的干擾。</p> <p>為了防止感染，我們將要求您在進入和離開重症監護室時洗手。考慮到空間限制和防止感染的規定，花卉和植物禁止帶入這一區域。</p>
<p><b>What visitors can do to help prevent infection?</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>•Visitors should avoid coming to the hospital if they are feeling unwell. If they have suffered from any form of gastro, they should not visit for 48 hours after symptoms have ceased.</li> <li>•Children that are unwell or just recovering from an illness should not be brought to the hospital.</li> <li>•Visitors are welcome to use the hand washing sink or alcohol gel to clean their hands when entering and leaving the wards.</li> <li>•Visitors should not touch the relative/friend's wounds or devices such as drips.</li> <li>•If possible, visitors should not sit on the beds or use the patient bathrooms. Public bathrooms are available on each floor.</li> </ul>	<p><b>探病者可以採取哪些措施來協助預防感染？</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>•探病者在身體不適時應避免前來醫院探訪。如果患有任何形式的胃部疾病，在症狀消失後的 48 小時內不應前來醫院探訪。</li> <li>•探訪時不應帶領任何身體不適或患病初癒的兒童。</li> <li>•我們歡迎探病者在進入和離開病房時使用洗手盆或酒精凝膠洗手。</li> <li>•探病者不應碰觸親屬/朋友的傷口或輸液等設備。</li> <li>•如有可能，探病者不應坐在病床上或使用病人的洗手間。每個樓層都設有公共洗手間。</li> </ul>
<p><b>Where to meet?</b></p> <p>Visitor lounges on each floor provide a relaxing area for patients and visitors to meet. The café and the Mater Healing Garden, behind the café, on the ground floor provide alternative areas to meet patients.</p>	<p><b>在哪裡會面？</b></p> <p>每層都設有探病者休息區用於探病者和病人見面。首層的咖啡廳以及咖啡廳後面的 Mater 康復花園也是可供選擇的見面區域。</p>
<p><b>Smoking</b></p> <p>Smoking is not permitted in any building, vehicle or area within the Mater campus.</p>	<p><b>吸煙</b></p> <p>Mater 院區內的任何建築、車輛或區域均禁止吸煙。</p>
<p><b>Mobile phones</b></p> <p>Mobile phones should be switched off in the Intensive Care Unit, operating theatres and special care nursery as they may interfere with medical equipment.</p> <p>In general ward areas mobile phones should be turned off when at the patient bedside. Mobile phones may be used in the patient lounges or corridors. Patients should move away from medical equipment when using a mobile phone</p>	<p><b>手機</b></p> <p>由於醫療設備可能受到手機的影響，進入重症監護室、手術室和特殊育嬰室時應將手機關閉。</p> <p>在普通病房區的病床附近時應關閉手機。手機可以在病人休息室或走廊中使用。如有可能，病人在使用手機時應走離醫療設備並保持至少半米的距離。</p>

to ensure, if possible, that they are separated by a distance of at least half a meter.	
---	--